

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

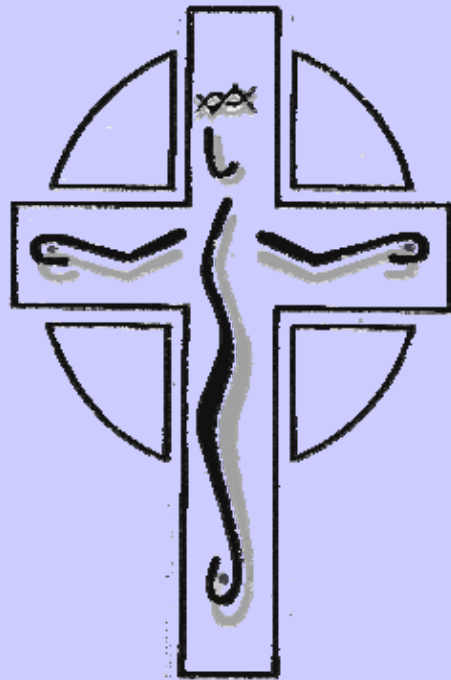
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN
PASTOR

FATHER JOHN NENEMAN
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

DECEMBER — DICIEMBRE 7 & 8, 2013

SECOND SUNDAY OF ADVENT SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO



PARISH OFFICE HOURS—HORAS DE LA OFICINA
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 WALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, December 7, 2013
 5:00 p.m. †Rita Carr
 7:00 p.m. †Maria Josefa Vallejo
Sunday/domingo, December 8, 2013
 8:30 a.m. Brenda Tellez
 10:30 a.m. †Armando Aguilar
 12:30 p.m. †Jose Rodriguez
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions
 5:00 p.m. For the people of the parish
Monday/lunes, December 9, 2013
 8:00 a.m. †Roger Gonzales
Tuesday/martes, December 10, 2013
 5:45 p.m. †Obdulia Tugot
Wed/miércoles, December 11, 2013.
 8:00 a.m. †John Toshimi Iwaki
Jueves, Diciembre 12, 2013
 6:00 a.m. Freddi Morales—Intentions
Friday/viernes, December 13, 2013
 8:00 a.m. †Dimas Umali7

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para Intenciones de la Misa llame:714-444-1500.

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

**Saturday—Sunday
 sábado—domingo
 11/30/13—12/1/13
 \$8,145.00**

**National Needs Collection
 11/30/13—12/01/13
 \$2,494.00**

**Thanksgiving Collection
 11/27/13
 \$1,127.00**

**EFT Weekly Average in November
 \$2,746.25**

Thank you! ¡GRACIAS!

**CELEBRACIÓN DE NUESTRA
 SEÑORA DE GUADALUPE
 OUR LADY OF GUADALUPE
 CELEBRATION**

**Jueves, 12 de diciembre
 Thursday, December 12**

5:00 a.m. Mañanitas
6:00 a.m. Misa



**Nuestra Señora de Guadalupe
 Reception to follow
 Recepción después de la misa**

*** *Necesitamos voluntarios para
 ayudar con tamales y champurrado/We need
 volunteers and donations for tamales and
 champurrado.**

Llaman a Ines/Call Ines: 714-234-3825

The Little Ones



John wore clothing made of camel's hair and had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. Mt 3:4

CONFESSIONS - CONFESIONES

Tuesday, December 17
Martes 17 diciembre

Communal Penance Service
7:00 p.m.

Servicio Penitencial
7:00 p.m.

Varios sacerdotes disponibles

MASSES — MISAS
CHRISTMAS — NAVIDAD

Tuesday, December 24
Martes 24 de diciembre

4:00 p.m.	Mass in English
6:00 p.m.	Mass in Vietnamese
10:00 p.m.	Christmas Caroling
10:30 p.m.	Mass in English

Wednesday, December 25
Miércoles 25 de diciembre

8:30 a.m.	Mass in English
10:30 a.m.	Misa en Español
12:30 p.m.	Misa en Español

No afternoon Masses
No hay misas en la tarde

COLECTA**PARA LOS RELIGIOSOS JUBILADOS Y SACERDOTES DE NUESTRA DIÓCESIS**

Habrá una segunda colecta especial este fin de semana para apoyar a los religiosos retirados. Una donante para los fondos de los religiosos retirados escribió, "Te agradecemos Dios por cada sacerdote y hermanas religiosas quienes nos han enseñado en las escuelas, no solamente el abecedario, si no también amar a Dios."

Mostremos nuestro apoyo por las hermanas ancianas, hermanos religiosos y sacerdotes de órdenes religiosas quienes han hecho una gran diferencia positiva en tantas vidas. La mitad de las contribuciones se usará para el fondo de retiros de los sacerdotes diocesanos y la otra mitad se enviar  al fondo nacional para Religiosos.

COLLECTION
FOR RETIRED RELIGIOUS AND
OUR DIOCESAN PRIESTS

There will be a special second collection this weekend to support our elderly religious.

A donor to the Retirement Fund for Religious writes, "We thank God for every priest and religious sisters who taught us in school, not only our ABC's, but also to love God."

Show your support for the senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests who have made a positive difference in so many lives. Half of our contributions will stay locally for our Diocesan Priest Retirement Fund and half will be sent to the National Fund for Religious.



© J. S. Paluch Co., Inc.

PARISH FOOD DRIVE

Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods and diapers next week at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL

Por favor recueerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales la próxlna semana. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

POSADA PLANNING MEETING

Final Posada Planning Meeting will be on Monday, December 9, 2013 at 6:30 p.m. in the Parish Office. For further information or questions please call: Teri Garcia (714) 403-2250.

KEEP CHRIST IN CHRISTMAS

¡La Temporada Navideña! Compre un imán que dice "Keep Christ in Christmas" que se coloca en el automóvil para mostrarle al mundo "la razón y el porqué de la temporada." Después de todas la Misas comprar este imán por sólo \$5 dólares.



Christmas season! Simply buy a "Keep Christ in Christmas" magnet and put it on your car to remind the world about the "reason for the season." Purchase the magnet featuring a simple Nativity scene for only \$5.00 each after all Masses. Put one on every car in the family to silently proclaim Jesus to the world, and then store them with your Christmas decorations to use every year.

JUNTA DE POSADAS COMITÉ

La última junta para planear Las Posadas será mañana el 9 de diciembre a las 6:30 p.m. in la Oficina de la Parroquial. Para mas información hable con Tere Garcia: (714) 403-2250.



RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

A MAJOR THEME OF CATHOLIC SOCIAL TEACHING

CALL TO FAMILY, COMMUNITY, AND PARTICIPATION

“How we organize our society—in economics and politics, in law and policy—directly affects Human Dignity and the capacity of individuals to grow in community.” We are social beings. We realize our dignity and human potential in our family is the basic cell of society; it must be supported. Government has the mission of protecting Human Life, Promoting in Common Good of all persons, and defending the right and duty of all to participate in social life.

Copyright 2000@U.S. Catholic Bishops, inc.

Submitted by Respect Life, Justice and Peace Committee

RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

UN TEMA DE LA ENSEÑANZA SOCIAL CATÓLICA

EL LLAMADO A LA FAMILIA, A LA COMUNIDAD Y A LA PARTICIPACIÓN

La persona no sólo es sagrada sino también social. “La manera en que organizamos nuestra sociedad—en lo económico y lo político, en leyes y políticas—afecta directamente la Dignidad Humana y la capacidad de los individuos para crecer en comunidad.” El matrimonio y la familia son las instituciones centrales de la sociedad y éstas deben ser apoyadas y no minadas. Creemos que todas las personas tienen el derecho y el deber de participar en la sociedad buscando juntas el bien común y el bienestar para todos, especialmente para los pobres e indefensos.

Copyright 2000@U.S. Catholic Bishops, inc.

Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz



OPERACION ESPIRITU NAVIDEÑO 2013

Por favor, ayúdenos traer este espíritu Navideño a nuestros hermanos, hermanas, nuestros juveniles, sus familias y sus seres queridos por medio de su donación de tarjetas Navideñas y estampillas.

* El año pasado, el Ministerio de Detención pasó sobre 7,000 tarjetas navideñas, con sobres y estampillas, para los detenidos y juveniles encarcelados en el Condado de Orange.

* Para mantener vivo ese espíritu navideño, este año necesitaremos más tarjetas de Navidad y estampillas “first class” o las de “Forever”, para que no se caduquen.

*Favor de asegurarse que las tarjetas representen nuestro gran amor por Cristo por medio de la celebración de su santo nacimiento.

Favor de enviar o traer las tarjetas y estampillas en persona al:

Office of Restorative Justice/
Catholic Detention Ministry
1820 W. Orangewood Ave., Suite 101
Orange CA 92868

Su aporte, tan generoso, es muy apreciado.
Para más información sobre nuestro ministerio, búsquenos en el internet al: www.rcbo.org/restore.

OPERATION CHRISTMAS SPIRIT 2013

☐ Please help us bring the Christmas Spirit to the incarcerated men, women, minors, their families and loved ones by donating Christmas cards and stamps.

- Last year, Catholic Detention Ministry passed out nearly 7,000 Christmas cards with stamped envelopes to inmates and minors incarcerated in the Orange County jails and juvenile facilities.
- To keep the Spirit alive this year we need more Christmas cards and first class or “Forever” stamps.
- The cards should reflect our love for Jesus through the celebration of his Holy birth.

Please mail or bring the cards and stamps to us at:
Office of Restorative Justice/Catholic Detention Ministry
1820 W. Orangewood Ave., Suite 101
Orange CA 92868

Your generous support is greatly appreciated.
For more information about us, check out our web site: www.rcbo.org/restore.

REFLECTIONS ON THE READINGS**WONDERS**

The normal response to a surprise is amazement, gratitude, and delight. By definition, we don't anticipate surprises. Their occurrence reminds us that we cannot always guess or shape the future. Granted, we do what we can do; we attend to the daily tasks, as we must. For grace is surely here in the mundane, and God is in the details. But God is in the happy surprises, too.

Today's readings are filled with startling developments. We hear the clarion cry of one of those rare prophets announcing the coming of the Lord. Isaiah proclaims startling, surprising images of the nearly impossible reconciliation of opposites: calf and lion, leopard and young goat, child and serpent. Isaiah's vision sees all of these creatures living in harmony. This is Eden again; this is paradise. It is God's surprise and promise.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes:	Gn 3:9-15, 20; Sal 98 (97):1-4; Ef 1:3-6, 11-12; Lc 1:26-38
Martes:	Is 40:1-11; Sal 96 (95):1-3, 10ac, 11-13; Mt 18:12-14
Miércoles:	Is 40:25-31; Sal 103 (102):1-4, 8, 10; Mt 11:28-30
Jueves:	Zac 2:14-17 o Apo 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Jdt 13:18bcde, 19; Lc 1:26-38 o Lc 1:39-47, o cualquier lectura del Común de Santa María Virgen.
Viernes:	Is 48:17-19; Sal 1:1-4, 6; Mt 11:16-19
Sábado:	Sir 48:1-4, 9-11; Sal 80 (79): 2ac, 3b, 15-16, 18-19; Mt 17:9a, 10-13

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
Tuesday:	International Human Rights Day
Wednesday:	St. Damasus I
Thursday:	Our Lady of Guadalupe
Friday:	St. Lucy
Saturday:	St. John of the Cross

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Lunes:	La Inmaculada Concepción de la Virgen María
Martes:	Día Internacional de Derechos Humanos
Miércoles:	San Dámaso I
Jueves:	Nuestra Señora de Guadalupe
Viernes:	Santa Lucía
Sábado:	San Juan de la Cruz

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**MARAVILLAS**

La reacción normal frente a una sorpresa es asombro, gratitud y deleite. Por definición, las sorpresas no suelen anticiparse. Cuando ocurren, nos damos cuenta que no siempre podemos adivinar o moldear el futuro. Por supuesto, hacemos cuanto podemos; llevamos a cabo nuestras tareas diarias como es nuestro deber. La gracia está ciertamente aquí en la esfera de lo mundano y Dios está en los detalles. Dios está también presente en las gratas sorpresas.

Las lecturas de hoy están repletas de asombrosas novedades. Es el clamor de la trompeta de uno de esos extraordinarios y únicos profetas anunciando la llegada del Señor. Isaías revela asombrosas y sorprendentes imágenes de la casi imposible reconciliación de los contrarios: el lobo y el cordero, el puma y el cabrito, el niño y la serpiente. La visión de Isaías muestra todas esas criaturas viviendo en armonía. Esto es de nuevo el Edén; esto es el paraíso. Esto es la sorpresa y la promesa de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.

READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Gn 3:9-15, 20; Ps 98:1-4; Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38
Tuesday:	Is 40:1-11; Ps 96:1-3, 10ac, 11-13; Mt 18:12-14
Wednesday:	Is 40:25-31; Ps 103:1-4, 8, 10; Mt 11:28-30
Thursday:	Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Jdt 13:18bcde, 19; Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47, or any readings from the Common of the Blessed Virgin Mary, nos. 707-712
Friday:	Is 48:17-19; Ps 1:1-4, 6; Mt 11:16-19



Posadas empiezan a las 6:30pm

Posadas will start at 6:30pm

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Si gusta ayudar con donaciones, favor de comunicarse con cada representante directamente. Para la música u otra información, comuníquese con Tere at (714)403-2250

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. If you would like to help with donations, please contact each representative directly. For music or other information, contact Teri at (714)403-2250.

Please respect the homes that open their doors to us.

Saturday, December 14, SABADO

Familias Arias-Guillen

1126 E. Wilshire Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 328-6899

Sunday, December 15, domingo

FAMILIA RIVERA-RAMIREZ

2117 S. Doreen Way, Santa Ana, CA 92704 (714) 708-2305

Monday, December 16, lunes

SACRED HEART SISTERS AT HEART OF JESUS RETREAT CENTER

2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704 (714) 557-4538

Tuesday, December 17, martes

FAMILIAS MENDOZA-VALENCIA

2502 W. Knox Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 727-7430

Wednesday, December 18, miercoles

FAITH FORMATION ALL LEVELS Tere Garcia (714) 403-2250

Christ Our Savor Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

Thursday, December 19, jueves

YMCA Gina (714) 444-4004

2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704

Friday, December 20, viernes

CLAUDIA RIVERA y AMIGAS

Clubhouse 3101 S. Fairview, Santa Ana, CA 92704 (714) 788-9596

Saturday, December 21, sábado

FAMILIAS GUZMAN Y MARTINEZ

3130 S. Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

Sunday, December 22, domingo

PASTORAL COUNCIL—COSCP

2000 W. Alton, Santa Ana, CA 92704 (510) 589-5755

Janet and Arturo Gonzales